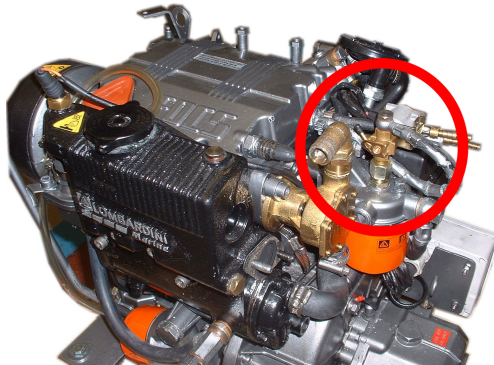


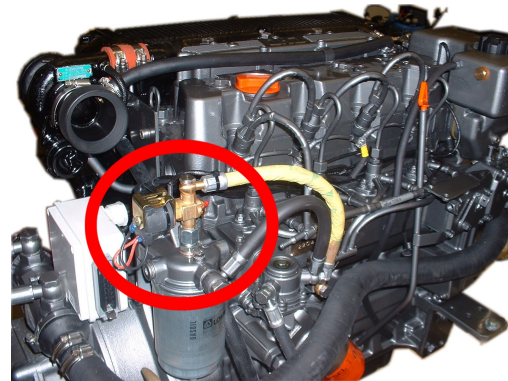
**STOP ELETTRICO MOTORE
ENGINE ELECTRO-STOP
ELECTRO-STOP
MOTORSTOPP
STOP ELÉCTRICO PARA MOTOR
DISPOSITIVO DE PARAGEM ELÉCTRICA DO MOTOR**



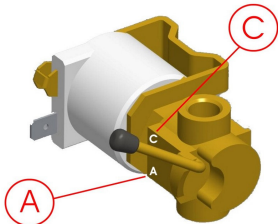
**ISTRUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO
USE INSTRUCTIONS
NOTICE D'EMPLOI
BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO
MANUAL DE INSTRUÇÕES**



FOCS



CHD



Sui motori FOCS e CHD, a richiesta del cliente, è montata un'elettrovalvola per l'intercettazione del gasolio che consente l'arresto del motore ruotando su "0" la chiave di avviamento.

On FOCS and CHD engine, if requested by the customer, a shut off electro-valve is fitted to switch off the engine. The engine will stop when the starting key is returned to position "0".

Les moteurs FOCS et CHD peuvent être pourvus, sur demande du client, d'une électrovanne d'arrêt du gasoil permettant de stopper le moteur en tournant la clef de contact sur "0".

Auf Wunsch wird an den Motoren FOCS und CHD ein Elektroventil zur Unterbrechung der Kraftstoffzufuhr installiert, sodass der Motor durch Drehen des Anlasserschlüssels auf „0“ abgestellt werden kann.

En los motores FOCS y CHD, bajo solicitud del cliente, se monta una electroválvula que intercepta el gasóleo y que detiene el motor al girar la llave de arranque a la posición "0".

Nos motores FOCS e CHD, se requerido pelo cliente, é montada uma electroválvula para a interceptação do gasóleo que permite a paragem do motor girando a chave de ignição para a posição "0".

E' possibile aprire manualmente l'elettrostop, qualora si presentino anomalie che ne causano la mancata alimentazione, provocando l'arresto del motore. Per riavviare il motore, si dovrà spostare la leva dalla posizione "C" alla "A" e girare la chiave di avviamento. Per fermare il motore tirare la leva dello stop meccanico.

In the event of a solenoid failure or electrical fault it is possible to manually open the electro-stop. To enable the engine to start and run it is necessary to move the control lever from "C" position to "A" position. In this case the engine has to be switched off by the mechanical stop lever.

Il est possible d'ouvrir l'électro-stop manuellement, lors d'anomalies de rupture d'alimentation provoquant l'arrêt du moteur. Pour redémarrer le moteur, déplacer le levier de la position "C" à la position "A" et tourner la clé de démarrage. Pour arrêter le moteur tirer le levier du stop mécanique.

Im Fall von Störungen der Kraftstoffzufuhr, die einen Motorstillstand hervorrufen, kann der Elektro-Stopp per Hand geöffnet werden. Zum Wiederanlassen des Motors den Hebel von der Position „C“ auf „A“ stellen und den Anlasserschlüssel drehen. Zum Anhalten des Motors den mechanischen Stoppebel ziehen.

Se puede abrir manualmente el electrostop en caso de que ocurra alguna anomalía que provocara la falta de alimentación y la consiguiente detención del motor. Para volver a arrancar el motor, se deberá desplazar la palanca de la posición "C" a la "A" y girar la llave de arranque. Para detener el motor, tirar de la palanca del stop mecánico.

Caso surjam anomalias que causem ao mesmo falta de alimentação, provocando a paragem do motor, é possível abrir manualmente o dispositivo de paragem eléctrica. Para partir novamente o motor dever-se-á deslocar a alavanca da posição "C" para a "A" e girar a chave de ignição. Para parar o motor puxar a alavanca do stop mecânico.

